

٢١٢
 ٢١٣
 ٢١٤
 ٢١٥
 ٢١٦
 ٢١٧
 ٢١٨
 ٢١٩
 ٢٢٠
 ٢٢١
 ٢٢٢
 ٢٢٣
 ٢٢٤
 ٢٢٥
 ٢٢٦
 ٢٢٧
 ٢٢٨
 ٢٢٩
 ٢٣٠
 ٢٣١
 ٢٣٢
 ٢٣٣
 ٢٣٤
 ٢٣٥
 ٢٣٦
 ٢٣٧
 ٢٣٨
 ٢٣٩
 ٢٤٠
 ٢٤١
 ٢٤٢
 ٢٤٣
 ٢٤٤
 ٢٤٥
 ٢٤٦
 ٢٤٧
 ٢٤٨
 ٢٤٩
 ٢٥٠
 ٢٥١
 ٢٥٢
 ٢٥٣
 ٢٥٤
 ٢٥٥
 ٢٥٦
 ٢٥٧
 ٢٥٨
 ٢٥٩
 ٢٦٠
 ٢٦١
 ٢٦٢
 ٢٦٣
 ٢٦٤
 ٢٦٥
 ٢٦٦
 ٢٦٧
 ٢٦٨
 ٢٦٩
 ٢٧٠
 ٢٧١
 ٢٧٢
 ٢٧٣
 ٢٧٤
 ٢٧٥
 ٢٧٦
 ٢٧٧
 ٢٧٨
 ٢٧٩
 ٢٨٠
 ٢٨١
 ٢٨٢
 ٢٨٣
 ٢٨٤
 ٢٨٥
 ٢٨٦
 ٢٨٧
 ٢٨٨
 ٢٨٩
 ٢٩٠
 ٢٩١
 ٢٩٢
 ٢٩٣
 ٢٩٤
 ٢٩٥
 ٢٩٦
 ٢٩٧
 ٢٩٨
 ٢٩٩
 ٣٠٠
 ٣٠١
 ٣٠٢
 ٣٠٣
 ٣٠٤
 ٣٠٥
 ٣٠٦
 ٣٠٧
 ٣٠٨
 ٣٠٩
 ٣١٠
 ٣١١
 ٣١٢
 ٣١٣
 ٣١٤
 ٣١٥
 ٣١٦
 ٣١٧
 ٣١٨
 ٣١٩
 ٣٢٠
 ٣٢١
 ٣٢٢
 ٣٢٣
 ٣٢٤
 ٣٢٥
 ٣٢٦
 ٣٢٧
 ٣٢٨
 ٣٢٩
 ٣٣٠
 ٣٣١
 ٣٣٢
 ٣٣٣
 ٣٣٤
 ٣٣٥
 ٣٣٦
 ٣٣٧
 ٣٣٨
 ٣٣٩
 ٣٤٠
 ٣٤١
 ٣٤٢
 ٣٤٣
 ٣٤٤
 ٣٤٥
 ٣٤٦
 ٣٤٧
 ٣٤٨
 ٣٤٩
 ٣٥٠
 ٣٥١
 ٣٥٢
 ٣٥٣
 ٣٥٤
 ٣٥٥
 ٣٥٦
 ٣٥٧
 ٣٥٨
 ٣٥٩
 ٣٦٠
 ٣٦١
 ٣٦٢
 ٣٦٣
 ٣٦٤
 ٣٦٥
 ٣٦٦
 ٣٦٧
 ٣٦٨
 ٣٦٩
 ٣٧٠
 ٣٧١
 ٣٧٢
 ٣٧٣
 ٣٧٤
 ٣٧٥
 ٣٧٦
 ٣٧٧
 ٣٧٨
 ٣٧٩
 ٣٨٠
 ٣٨١
 ٣٨٢
 ٣٨٣
 ٣٨٤
 ٣٨٥
 ٣٨٦
 ٣٨٧
 ٣٨٨
 ٣٨٩
 ٣٩٠
 ٣٩١
 ٣٩٢
 ٣٩٣
 ٣٩٤
 ٣٩٥
 ٣٩٦
 ٣٩٧
 ٣٩٨
 ٣٩٩
 ٤٠٠
 ٤٠١
 ٤٠٢
 ٤٠٣
 ٤٠٤
 ٤٠٥
 ٤٠٦
 ٤٠٧
 ٤٠٨
 ٤٠٩
 ٤١٠
 ٤١١
 ٤١٢
 ٤١٣
 ٤١٤
 ٤١٥
 ٤١٦
 ٤١٧
 ٤١٨
 ٤١٩
 ٤٢٠
 ٤٢١
 ٤٢٢
 ٤٢٣
 ٤٢٤
 ٤٢٥
 ٤٢٦
 ٤٢٧
 ٤٢٨
 ٤٢٩
 ٤٣٠
 ٤٣١
 ٤٣٢
 ٤٣٣
 ٤٣٤
 ٤٣٥
 ٤٣٦
 ٤٣٧
 ٤٣٨
 ٤٣٩
 ٤٤٠
 ٤٤١
 ٤٤٢
 ٤٤٣
 ٤٤٤
 ٤٤٥
 ٤٤٦
 ٤٤٧
 ٤٤٨
 ٤٤٩
 ٤٥٠
 ٤٥١
 ٤٥٢
 ٤٥٣
 ٤٥٤
 ٤٥٥
 ٤٥٦
 ٤٥٧
 ٤٥٨
 ٤٥٩
 ٤٦٠
 ٤٦١
 ٤٦٢
 ٤٦٣
 ٤٦٤
 ٤٦٥
 ٤٦٦
 ٤٦٧
 ٤٦٨
 ٤٦٩
 ٤٧٠
 ٤٧١
 ٤٧٢
 ٤٧٣
 ٤٧٤
 ٤٧٥
 ٤٧٦
 ٤٧٧
 ٤٧٨
 ٤٧٩
 ٤٨٠
 ٤٨١
 ٤٨٢
 ٤٨٣
 ٤٨٤
 ٤٨٥
 ٤٨٦
 ٤٨٧
 ٤٨٨
 ٤٨٩
 ٤٩٠
 ٤٩١
 ٤٩٢
 ٤٩٣
 ٤٩٤
 ٤٩٥
 ٤٩٦
 ٤٩٧
 ٤٩٨
 ٤٩٩
 ٥٠٠
 ٥٠١
 ٥٠٢
 ٥٠٣
 ٥٠٤
 ٥٠٥
 ٥٠٦
 ٥٠٧
 ٥٠٨
 ٥٠٩
 ٥١٠
 ٥١١
 ٥١٢
 ٥١٣
 ٥١٤
 ٥١٥
 ٥١٦
 ٥١٧
 ٥١٨
 ٥١٩
 ٥٢٠
 ٥٢١
 ٥٢٢
 ٥٢٣
 ٥٢٤
 ٥٢٥
 ٥٢٦
 ٥٢٧
 ٥٢٨
 ٥٢٩
 ٥٣٠
 ٥٣١
 ٥٣٢
 ٥٣٣
 ٥٣٤
 ٥٣٥
 ٥٣٦
 ٥٣٧
 ٥٣٨
 ٥٣٩
 ٥٤٠
 ٥٤١
 ٥٤٢
 ٥٤٣
 ٥٤٤
 ٥٤٥
 ٥٤٦
 ٥٤٧
 ٥٤٨
 ٥٤٩
 ٥٥٠
 ٥٥١
 ٥٥٢
 ٥٥٣
 ٥٥٤
 ٥٥٥
 ٥٥٦
 ٥٥٧
 ٥٥٨
 ٥٥٩
 ٥٦٠
 ٥٦١
 ٥٦٢
 ٥٦٣
 ٥٦٤
 ٥٦٥
 ٥٦٦
 ٥٦٧
 ٥٦٨
 ٥٦٩
 ٥٧٠
 ٥٧١
 ٥٧٢
 ٥٧٣
 ٥٧٤
 ٥٧٥
 ٥٧٦
 ٥٧٧
 ٥٧٨
 ٥٧٩
 ٥٨٠
 ٥٨١
 ٥٨٢
 ٥٨٣

آ فآ هآ نآ لآ مآ
 دآ ذآ طآ ظآ صآ ضآ
 قآ كآ خآ عآ غآ فآ
 كآ گآ جآ حآ زآ سآ
 شآ صآ ضآ طآ ظآ
 هآ وآ زآ سآ شآ
 صآ ضآ طآ ظآ
 هآ وآ زآ سآ شآ
 صآ ضآ طآ ظآ

[illegible]

١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ : ٢٤
 (٢٥) ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠
 ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥
 ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠

[illegible][illegible][illegible]

19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 85

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 104

[illegible]

3: 3 5 7 9 11 13 15 17 19 21 23 25 27 29 31 33 35 37 39 41 43 45 47 49 51 53 55 57 59 61 63 65 67 69 71 73 75 77 79 81 83 85 87 89 91 93 95 97 99 101 103 105 107 109 111 113 115 117 119 121 123 125 127 129 131 133 135 137 139 141 143 145 147 149 151 153 155 157 159 161 163 165 167 169 171 173 175 177 179 181 183 185 187 189 191 193 195 197 199 201 203 205 207 209 211 213 215 217 219 221 223 225 227 229 231 233 235 237 239 241 243 245 247 249 251 253 255 257 259 261 263 265 267 269 271 273 275 277 279 281 283 285 287 289 291 293 295 297 299 301 303 305 307 309 311 313 315 317 319 321 323 325 327 329 331 333 335 337 339 341 343 345 347 349 351 353 355 357 359 361 363 365 367 369 371 373 375 377 379 381 383 385 387 389 391 393 395 397 399 401 403 405 407 409 411 413 415 417 419 421 423 425 427 429 431 433 435 437 439 441 443 445 447 449 451 453 455 457 459 461 463 465 467 469 471 473 475 477 479 481 483 485 487 489 491 493 495 497 499 501 503 505 507 509 511 513 515 517 519 521 523 525 527 529 531 533 535 537 539 541 543 545 547 549 551 553 555 557 559 561 563 565 567 569 571 573 575 577 579 581 583 585 587 589 591 593 595 597 599 601 603 605 607 609 611 613 615 617 619 621 623 625 627 629 631 633 635 637 639 641 643 645 647 649 651 653 655 657 659 661 663 665 667 669 671 673 675 677 679 681 683 685 687 689 691 693 695 697 699 701 703 705 707 709 711 713 715 717 719 721 723 725 727 729 731 733 735 737 739 741 743 745 747 749 751 753 755 757 759 761 763 765 767 769 771 773 775 777 779 781 783 785 787 789 791 793 795 797 799 801 803 805 807 809 811 813 815 817 819 821 823 825 827 829 831 833 835 837 839 841 843 845 847 849 851 853 855 857 859 861 863 865 867 869 871 873 875 877 879 881 883 885 887 889 891 893 895 897 899 901 903 905 907 909 911 913 915 917 919 921 923 925 927 929 931 933 935 937 939 941 943 945 947 949 951 953 955 957 959 961 963 965 967 969 971 973 975 977 979 981 983 985 987 989 991 993 995 997 999 1001 1003 1005 1007 1009 1011 1013 1015 1017 1019 1021 1023 1025 1027 1029 1031 1033 1035 1037 1039 1041 1043 1045 1047 1049 1051 1053 1055 1057 1059 1061 1063 1065 1067 1069 1071 1073 1075 1077 1079 1081 1083 1085 1087 1089 1091 1093 1095 1097 1099 1101 1103 1105 1107 1109 1111 1113 1115 1117 1119 1121 1123 1125 1127 1129 1131 1133 1135 1137 1139 1141 1143 1145 1147 1149 1151 1153 1155 1157 1159 1161 1163 1165 1167 1169 1171 1173 1175 1177 1179 1181 1183 1185 1187 1189 1191 1193 1195 1197 1199 1201 1203 1205 1207 1209 1211 1213 1215 1217 1219 1221 1223 1225 1227 1229 1231 1233 1235 1237 1239 1241 1243 1245 1247 1249 1251 1253 1255 1257 1259 1261 1263 1265 1267 1269 1271 1273 1275 1277 1279 1281 1283 1285 1287 1289 1291 1293 1295 1297 1299 1301 1303 1305 1307 1309 1311 1313 1315 1317 1319 1321 1323 1325 1327 1329 1331 1333 1335 1337 1339 1341 1343 1345 1347 1349 1351 1353 1355 1357 1359 1361 1363 1365 1367 1369 1371 1373 1375 1377 1379 1381 1383 1385 1387 1389 1391 1393 1395 1397 1399 1401 1403 1405 1407 1409 1411 1413 1415 1417 1419 1421 1423 1425 1427 1429 1431 1433 1435 1437 1439 1441 1443 1445 1447 1449 1451 1453 1455 1457 1459 1461 1463 1465 1467 1469 1471 1473 1475 1477 1479 1481 1483 1485 1487 1489 1491 1493 1495 1497 1499 1501 1503 1505 1507 1509 1511 1513 1515 1517 1519 1521 1523 1525 1527 1529 1531 1533 1535 1537 1539 1541 1543 1545 1547 1549 1551 1553 1555 1557 1559 1561 1563 1565 1567 1569 1571 1573 1575 1577 1579 1581 1583 1585 1587 1589 1591 1593 1595 1597 1599 1601 1603 1605 1607 1609 1611 1613 1615 1617 1619 1621 1623 1625 1627 1629 1631 1633 1635 1637 1639 1641 1643 1645 1647 1649 1651 1653 1655 1657 1659 1661 1663 1665 1667 1669 1671 1673 1675 1677 1679 1681 1683 1685 1687 1689 1691 1693 1695 1697 1699 1701 1703 1705 1707 1709 1711 1713 1715 1717 1719 1721 1723 1725 1727 1729 1731 1733 1735 1737 1739 1741 1743 1745 1747 1749 1751 1753 1755 1757 1759 1761 1763 1765 1767 1769 1771 1773 1775 1777 1779 1781 1783 1785 1787 1789 1791 1793 1795 1797 1799 1801 1803 1805 1807 1809 1811 1813 1815 1817 1819 1821 1823 1825 1827 1829 1831 1833 1835 1837 1839 1841 1843 1845 1847 1849 1851 1853 1855 1857

5: ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ
 ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ
 ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ
 ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ
 ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ
 ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ ܕܡܪܝܚܐ

[illegible]

١٥٠٠ ١٤٠٠ ١٣٠٠ ١٢٠٠ ١١٠٠ ١٠٠٠ ٩٠٠ ٨٠٠ ٧٠٠ ٦٠٠ ٥٠٠ ٤٠٠ ٣٠٠ ٢٠٠ ١٠٠ ٠
 ١٥٠٠ ١٤٠٠ ١٣٠٠ ١٢٠٠ ١١٠٠ ١٠٠٠ ٩٠٠ ٨٠٠ ٧٠٠ ٦٠٠ ٥٠٠ ٤٠٠ ٣٠٠ ٢٠٠ ١٠٠ ٠
 ١٥٠٠ ١٤٠٠ ١٣٠٠ ١٢٠٠ ١١٠٠ ١٠٠٠ ٩٠٠ ٨٠٠ ٧٠٠ ٦٠٠ ٥٠٠ ٤٠٠ ٣٠٠ ٢٠٠ ١٠٠ ٠

[illegible]

3: اَمْ فَجَّبْنَاهُ
 فَقَالَ لَا كَذِبًا
 اَمْ يَكُنْ مِنْ
 الْكَاذِبِينَ
 اَمْ يَكُنْ مِنْ
 الْكَاذِبِينَ
 اَمْ يَكُنْ مِنْ
 الْكَاذِبِينَ
 اَمْ يَكُنْ مِنْ
 الْكَاذِبِينَ

١٩٧٢ ١٩٧٢ ١٩٧٢ : ١٩٧٢
 ١٩٧٢ ١٩٧٢ ١٩٧٢
 ١٩٧٢ ١٩٧٢ ١٩٧٢
 ١٩٧٢ ١٩٧٢ ١٩٧٢



Ÿb~Ÿ ለሃገሪ ሃገሪ : ለወጪ ለገጽ ሃገሪ

[illegible]

၁၂ ဟူ၍ ဟောပြောသည်။
 .၁၂ ဟူ၍

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

ἡ δὲ ἑκείνη ἡμέρα ἦν ἡμέρα ἡμέρα

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

١٠ صَافٍ لَاحِظٌ دَافٍ
 حَادٍ هَافٍ يَافٍ
 حَامِصٌ مَافٍ
 حَافٍ نَافٍ : حَادٍ هَافٍ
 حَامِصٌ : مَادٍ مَافٍ
 حَافٍ يَافٍ يَافٍ
 حَافٍ نَافٍ : حَادٍ هَافٍ
 حَامِصٌ مَافٍ
 حَافٍ نَافٍ : حَادٍ هَافٍ
 حَامِصٌ مَافٍ
 حَافٍ نَافٍ : حَادٍ هَافٍ
 حَامِصٌ مَافٍ
 حَافٍ نَافٍ : حَادٍ هَافٍ
 حَامِصٌ مَافٍ

[illegible]

١٢٣٤ ٥٦٧ ٨٩١٠ ١١١٢
 ١٣١٤ ١٥١٦ ١٧١٨ ١٩٢٠

၂၈၄

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

[illegible][illegible]

ᐱᐅᐃ ᐱᐅᐃ ᐱᐅᐃ
ᐱᐅᐃ ᐱᐅᐃ ᐱᐅᐃ ᐱᐅᐃ
ᐱᐅᐃ ᐱᐅᐃ ᐱᐅᐃ
ᐱᐅᐃ ᐱᐅᐃ ᐱᐅᐃ

İ̇ŷĩĩũ

ໂອ້ ປະຊາຊົນ

[illegible][illegible]

ಹುಸು ಲಿಫ್ಟ್ ೨೨೫.

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

[illegible]

ጋዲ ለገዛ ስልጣን

100 94 19 4504

[illegible]

الله

:၂၄ ၊ ၵုၵ်းၵ်း

ተሸላ ለፍላጊ ስላገደ-
 ዕዕባታ ሃሳብ ስላገደ-
 ዕዕባታ ስላገደ-

[illegible]

طآء قآ ءآ ءآ ءآ
 ءآءآ ءآءآ ءآءآ
 ءآءآ ءآءآ ءآءآ
 ءآءآ ءآءآ ءآءآ
 ءآءآ ءآءآ ءآءآ
 ءآءآ ءآءآ ءآءآ

(...)

١٥٠
 ١٥١
 ١٥٢
 ١٥٣
 ١٥٤
 ١٥٥
 ١٥٦
 ١٥٧
 ١٥٨
 ١٥٩
 ١٦٠

[illegible]

١٢٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

[illegible]

1. $\text{f} = \text{f}$
 2. $\text{g} = \text{g}$
 3. $\text{h} = \text{h}$
 4. $\text{i} = \text{i}$
 5. $\text{j} = \text{j}$
 6. $\text{k} = \text{k}$
 7. $\text{l} = \text{l}$
 8. $\text{m} = \text{m}$
 9. $\text{n} = \text{n}$
 10. $\text{o} = \text{o}$
 11. $\text{p} = \text{p}$
 12. $\text{q} = \text{q}$
 13. $\text{r} = \text{r}$
 14. $\text{s} = \text{s}$
 15. $\text{t} = \text{t}$
 16. $\text{u} = \text{u}$
 17. $\text{v} = \text{v}$
 18. $\text{w} = \text{w}$
 19. $\text{x} = \text{x}$
 20. $\text{y} = \text{y}$
 21. $\text{z} = \text{z}$
 22. $\text{aa} = \text{aa}$
 23. $\text{ab} = \text{ab}$
 24. $\text{ac} = \text{ac}$
 25. $\text{ad} = \text{ad}$
 26. $\text{ae} = \text{ae}$
 27. $\text{af} = \text{af}$
 28. $\text{ag} = \text{ag}$
 29. $\text{ah} = \text{ah}$
 30. $\text{ai} = \text{ai}$
 31. $\text{aj} = \text{aj}$
 32. $\text{ak} = \text{ak}$
 33. $\text{al} = \text{al}$
 34. $\text{am} = \text{am}$
 35. $\text{an} = \text{an}$
 36. $\text{ao} = \text{ao}$
 37. $\text{ap} = \text{ap}$
 38. $\text{aq} = \text{aq}$
 39. $\text{ar} = \text{ar}$
 40. $\text{as} = \text{as}$
 41. $\text{at} = \text{at}$
 42. $\text{au} = \text{au}$
 43. $\text{av} = \text{av}$
 44. $\text{aw} = \text{aw}$
 45. $\text{ax} = \text{ax}$
 46. $\text{ay} = \text{ay}$
 47. $\text{az} = \text{az}$
 48. $\text{ba} = \text{ba}$
 49. $\text{bb} = \text{bb}$
 50. $\text{bc} = \text{bc}$
 51. $\text{bd} = \text{bd}$
 52. $\text{be} = \text{be}$
 53. $\text{bf} = \text{bf}$
 54. $\text{bg} = \text{bg}$
 55. $\text{bh} = \text{bh}$
 56. $\text{bi} = \text{bi}$
 57. $\text{bj} = \text{bj}$
 58. $\text{bk} = \text{bk}$
 59. $\text{bl} = \text{bl}$
 60. $\text{bm} = \text{bm}$
 61. $\text{bn} = \text{bn}$
 62. $\text{bo} = \text{bo}$
 63. $\text{bp} = \text{bp}$
 64. $\text{bq} = \text{bq}$
 65. $\text{br} = \text{br}$
 66. $\text{bs} = \text{bs}$
 67. $\text{bt} = \text{bt}$
 68. $\text{bu} = \text{bu}$
 69. $\text{bv} = \text{bv}$
 70. $\text{bw} = \text{bw}$
 71. $\text{bx} = \text{bx}$
 72. $\text{by} = \text{by}$
 73. $\text{bz} = \text{bz}$
 74. $\text{ca} = \text{ca}$
 75. $\text{cb} = \text{cb}$
 76. $\text{cc} = \text{cc}$
 77. $\text{cd} = \text{cd}$
 78. $\text{ce} = \text{ce}$
 79. $\text{cf} = \text{cf}$
 80. $\text{cg} = \text{cg}$
 81. $\text{ch} = \text{ch}$
 82. $\text{ci} = \text{ci}$
 83. $\text{cj} = \text{cj}$
 84. $\text{ck} = \text{ck}$
 85. $\text{cl} = \text{cl}$
 86. $\text{cm} = \text{cm}$
 87. $\text{cn} = \text{cn}$
 88. $\text{co} = \text{co}$
 89. $\text{cp} = \text{cp}$
 90. $\text{cq} = \text{cq}$
 91. $\text{cr} = \text{cr}$
 92. $\text{cs} = \text{cs}$
 93. $\text{ct} = \text{ct}$
 94. $\text{cu} = \text{cu}$
 95. $\text{cv} = \text{cv}$
 96. $\text{cw} = \text{cw}$
 97. $\text{cx} = \text{cx}$
 98. $\text{cy} = \text{cy}$
 99. $\text{cz} = \text{cz}$
 100. $\text{da} = \text{da}$
 101. $\text{db} = \text{db}$
 102. $\text{dc} = \text{dc}$
 103. $\text{dd} = \text{dd}$
 104. $\text{de} = \text{de}$
 105. $\text{df} = \text{df}$
 106. $\text{dg} = \text{dg}$
 107. $\text{dh} = \text{dh}$
 108. $\text{di} = \text{di}$
 109. $\text{dj} = \text{dj}$
 110. $\text{dk} = \text{dk}$
 111. $\text{dl} = \text{dl}$
 112. $\text{dm} = \text{dm}$
 113. $\text{dn} = \text{dn}$
 114. $\text{do} = \text{do}$
 115. $\text{dp} = \text{dp}$
 116. $\text{dq} = \text{dq}$
 117. $\text{dr} = \text{dr}$
 118. $\text{ds} = \text{ds}$
 119. $\text{dt} = \text{dt}$
 120. $\text{du} = \text{du}$
 121. $\text{dv} = \text{dv}$
 122. $\text{dw} = \text{dw}$
 123. $\text{dx} = \text{dx}$
 124. $\text{dy} = \text{dy}$
 125. $\text{dz} = \text{dz}$
 126. $\text{ea} = \text{ea}$
 127. $\text{eb} = \text{eb}$
 128. $\text{ec} = \text{ec}$
 129. $\text{ed} = \text{ed}$
 130. $\text{ee} = \text{ee}$
 131. $\text{ef} = \text{ef}$
 132. $\text{eg} = \text{eg}$
 133. $\text{eh} = \text{eh}$
 134. $\text{ei} = \text{ei}$
 135. $\text{ej} = \text{ej}$
 136. $\text{ek} = \text{ek}$
 137. $\text{el} = \text{el}$
 138. $\text{em} = \text{em}$
 139. $\text{en} = \text{en}$
 140. $\text{eo} = \text{eo}$
 141. $\text{ep} = \text{ep}$
 142. $\text{eq} = \text{eq}$
 143. $\text{er} = \text{er}$
 144. $\text{es} = \text{es}$
 145. $\text{et} = \text{et}$
 146. $\text{eu} = \text{eu}$
 147. $\text{ev} = \text{ev}$
 148. $\text{ew} = \text{ew}$
 149. $\text{ex} = \text{ex}$
 150. $\text{ey} = \text{ey}$
 151. $\text{ez} = \text{ez}$
 152. $\text{fa} = \text{fa}$
 153. $\text{fb} = \text{fb}$
 154. $\text{fc} = \text{fc}$
 155. $\text{fd} = \text{fd}$
 156. $\text{fe} = \text{fe}$
 157. $\text{ff} = \text{ff}$
 158. $\text{fg} = \text{fg}$
 159. $\text{fh} = \text{fh}$
 160. $\text{fi} = \text{fi}$
 161. $\text{fj} = \text{fj}$
 162. $\text{fk} = \text{fk}$
 163. $\text{fl} = \text{fl}$
 164. $\text{fm} = \text{fm}$
 165. $\text{fn} = \text{fn}$
 166. $\text{fo} = \text{fo}$
 167. $\text{fp} = \text{fp}$
 168. $\text{fq} = \text{fq}$
 169. $\text{fr} = \text{fr}$
 170. $\text{fs} = \text{fs}$
 171. $\text{ft} = \text{ft}$
 172. $\text{fu} = \text{fu}$
 173. $\text{fv} = \text{fv}$
 174. $\text{fw} = \text{fw}$
 175. $\text{fx} = \text{fx}$
 176. fy

፡ ለጥያቄዎች) ፡ የታዩ - ፬
(የጥያቄዎች ሂሳብ ለማሳወቅ)

[illegible]

8 - ቤተ : (ከጋራ ጋር)
 ቤተ (ከጋራ ጋር)

[illegible]

ΛΓΔΖ) ὁθι λδζη -
 , (̄λ μ ν ξ ο)

١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

L'Émergence d'une Littérature Africaine en N'ko :

3.3.1. Le Roman au premier plan : (suite et fin)

Les personnages du roman :

Nous avons abordé l'étude des personnages de ce roman d'un point de vue anthroponymique car le rôle de la plupart des personnages y est fonction de leur nom.

Forotokolo : (du maninkakan, **foroto** est le piment et **kolo** est ici la graine) littéralement graine de piment. C'est un administrateur colonial, commandant de cercle de son état, qui servit à Siguiri et à Kouroussa, endroits où il avait brillé par sa cupidité, sa cruauté. Comme le piment symbolise les choses qui piquent, Forotokolo est l'accusateur de Balla après sa vaine tentative de viol sur Sona. Symbole de malheur, il sévit à kouroussa en entraînant le drame dans la famille de sanbissaba. Il peut être considéré comme le personnage central du roman car, il est le seul personnage principal à se retrouver dans deux des trois parties du roman. Symbole du colonialisme brutal, sa disparition dans la dernière partie du roman annonce l'époque des indépendances.

Balla : c'est l'un des héros de la première partie du roman. Il est un pêcheur de profession, célèbre, entraîneur d'hommes, chef de karé(classe d'âge). Bref, c'est le fiancé de Sona. Il fut victime d'une conspiration de Forotokolo et fut exécuté après une parodie judiciaire.

Sona : héroïne de la première partie du roman, elle est jeune, charmante, belle et attirante. Ce qui fait qu'elle séduit involontairement Forotokolo, le commandant. Ce dernier l'arracha de force à sa famille et tenta vainement de la violer. C'est ce qui amena le commandant à éliminer physiquement Balla qui était le fiancé de Sona, de ce fait rival inconscient du commandant. Se considérant comme l'alter ego de Balla, et après l'exécution de ce dernier, elle se donna volontairement la mort dans le lit sablonneux du fleuve Djoliba. Elle est l'image de la femme fidèle.

Les garde cercles : le narrateur les désigne sous l'expression mandingue, **« nantii gbèynètii »** qui signifie littéralement soldat muni de martinet. Ces auxiliaires noirs de la colonisation brillaient par leur violence et leur cruauté dans l'exécution des ordres qui étaient donnés par les Blancs.

Téléntana : du malinké « télén » est la justice et « tana » est le contraire. Littéralement Téléntana signifie l'injustice. Dans ce roman, c'est le nom que le narrateur attribue au juge Blanc qui a condamné Balla, le fiancé de Sona, à la peine capitale. Il est le symbole de la justice coloniale qui n'était pas équitable et impartiale entre Blancs et Noirs.

Sanbissaba : personnage central de la deuxième partie de l'œuvre, littéralement en mandingue **« san bissaba »** veut dire 30 ans. Il est aussi l'une des nombreuses victimes de Forotokolo. A cause des sévices de l'administration coloniale sur son village, sur sa famille et sur sa propre personne, il préféra la vie sauvage à celle en société. Il y demeura trente ans (1942-1972) dans l'isolement total, d'où l'appellation Sanbissaba. Quand il fut découvert par un chasseur qui le ramena vers les siens, il n'a jamais pu se réadapter à la vie sociale. Il symbolise ici « le mythe du bon sauvage » cher à Rousseau, et à travers lui, la société est considérée comme le lieu de toutes les injustices.

Diamanati : littéralement propriétaire d'un territoire, c'est par ce titre que l'on appelait les chefs de canton pendant l'époque coloniale. Bien que craignant Forotokolo, ce Diamanati de Kouroussa à un visage humain, et ne peut accorder la demande du père de Sanbissaba d'épargner à son fils le départ pour la France.

Le père de sanbissaba : très âgé, il est le symbole de la vie et des soucis d'un chef de famille nègre dans les années 1940.

Kôkê : personnage principal de la dernière partie du roman. Ce nom est une onomatopée et désigne le cri des pintades. C'est un leader politique qui mena les kamin (Habitants de Kamindougou) à l'indépendance. Fondateur de l'Etat ayant choisi l'indépendance totale, il engagea un bras de fer contre les Français qui voulaient déstabiliser son régime. Il mourut au pouvoir ; il est le symbole des luttes politiques pour l'émancipation africaine et le bâtisseur d'une nation.

Kungbu : (littéralement kungbu= goût acide). C'est un personnage négatif et un homme politique qui succéda à kôkê. Il pilla les ressources du pays. Il se révéla grand tyran. A son temps, les habitants de Kamindougou regrettèrent le régime de kôkê.

Le peuple : il est désigné par le terme de kamin, nom qui signifie pintade en maninka, l'auteur assimile le comportement du peuple à celui de cet oiseau qui ne se tiendra jamais tranquille.

L'espace et le temps du roman :

Le déroulement des actions de ce roman a lieu dans les localités suivantes :

Djelibakan (le village de Sona et de Balla), Siguiri (chef lieu de cercle où le tribunal a jugé et condamné Balla), Kouroussa (Canton d'où relève le village de Sanbissaba et où se situe la forêt de Nanfoulétou). On note un parallélisme spatial qu'on peut observer entre les villes administratives et les villages environnants : Siguiri par rapport à Djélibakan, Kouroussa aussi par rapport au village de Sanbissaba. Les héros sont toujours des ruraux qui sont opprimés par des exploiters vivant en ville. La nature devient un espace de refuge parce que non seulement Sona a préféré quitter sa localité pour aller se suicider dans le lit sablonné et romantique du fleuve Niger, mais aussi Sanbissaba trouva en forêt une vie sauvage qu'il jugea meilleure à la civilisation.

Quand au temps dans le roman, il débute à peine avant le déclenchement de la seconde guerre mondiale en 1939 à Djélibakan. On sait aussi qu'entre 1942 et 1972, Sanbissaba vécut en brousse. Ce qui fait 33 ans. Mais l'auteur ne nous dit pas quand le roman finit. A moins que l'on considère que le pays de Kamindougou correspond à la Guinée réelle et par analogie avec les événements historiques réels de ce pays, on pourra conclure que le roman se poursuit jusqu'en 1984, voire même au-delà. Cependant, il faut rester extrêmement prudent car, cette déduction aussi ne sera possible qu'en assimilant Kôkê à Ahmed Sékou Touré et Kungbu à Lansana Conté. Ce qui fera de cette analyse de la pure spéculation. Quoi qu'il en soit, cela demanderait une étude plus approfondie de l'œuvre. Ici, c'est une présentation plus généraliste de l'œuvre et non une analyse spécifique.

Sens et portée de l'œuvre :

On a prêté à ce roman les significations suivantes :

Roman satirique contre les abus du système colonial ; roman social qui peint la société pendant l'époque coloniale ; roman philosophique qui dépasse le seul cadre de l'espace et du temps et qui pose ensuite la problématique de la vie en société ; roman finalement politique qui retrace les luttes nationalistes et la gestion de l'après indépendance. Le roman pose les problèmes de l'Afrique pendant une grande partie du xxème siècle.

La portée de cette œuvre s'explique en premier lieu par son succès en Librairie : c'est le livre le plus vendu par la librairie N'ko en 2006, année de sa publication. Bien que traitant de sujets passés, le succès fut grand à cause du caractère historique du roman car, le lectorat N'ko se passionne généralement sur tout ce qui est historique.

Conclusion :

Nous pensons que cette présentation, quoique brève, sur la littérature N'kophone contribuera à connaître certains aspects de cette littérature quasiment méconnue des chercheurs. Cette présentation ne prétend pas non plus à l'exhaustivité, elle est une tentative de retracer les caractéristiques les plus remarquables et les plus visibles de cette littérature de ses origines à nos jours. Nous espérons que d'autres études suivront et permettront d'approfondir mieux l'esquisse présentée.

Références principales :

Amselle, Jean Loup. *Branchements : Anthropologie de l'universalité des cultures*. Paris :

Flammarion, 2001.Bérété Karifala. *Saya la mone donnent te ban bo la*. Caire, 1988. Condé, Fodé Baba. *Souleymane Kanté: auteur méconnu eT la literature N'ko. Mémoire de fin d'études universitaires*, Kankan,1989.

Galtier, Gérard. *Problèmes dialectologiques et phonographématiques des parlers mandingues*. Thèse de doctorat du IIIe cycle, Paris, 1980. Kaba, Béntou Bakary. *Namory ni kanimba yarabi kanfo, caire, 2003* Kanté, Soulemana. N'ko kɔɔɔyidalan wala fasarilan haman kɔɔɔɔɔlan, 1992.

Kanté, Soulemana. Manden Fodoba Kan, 1997.

Kanté, Soulemana. Nininkaliba loolu ni a jabi, 2004 Kéïta Mohamed Lamine. *Faadoke jankata*, caire, 2006 Oyler, Dianne. *N'ko literacy and mande cultural nationalism in the republic of Guinea*. These de doctorat, 1995. Vydrine, Valentin. Sur le dictionnaire N'ko. *Mandenkan* 31, 1996, pp. 59-75.Wyrod, Christopher. *The light on the Horizon: n'ko formal schooling;these de doctorat, 2003.*

Somoya sila, 2004, N, Conakry Mande studies, vol 3, 2001. Littérature africaine, 1990, Hatier, Paris

Littérature Française, 1990, Hatier, Paris

B – Documents oraux :

Interview de laye bakary kaba, auteur de Namory et Kanimba, 15 mars 2005 à Conakry

Interview de Diaka laye kaba, second président de l' ICRA N'ko,12 avril 2007 à Conakry

Interview de sanassy fiman diané, 2 janvier 2003 et 15 juillet 2008 à Conakry

Interview de Baba diané, 15 septembre 2005 et 25 septembre 2008 à Conakry

Interview de Tata Fadima laye Kaba, 16 Avril 2004 à Conakry: compagnon de route de l'écrivain Karifala Bérété de la Guinée vers l'Egypte

Causerie de Gnalen madi nabe, docteur en N'ko et élève de Karifala Bérété à Conakry

ETS FANTA ANSOUMANE SYLLA

VOUS PROPOSE TOUTES LES GAMMES DE LA MOTO KAINUO

RAPIDE, FIABLE, ET CONFORTABLE

TEL : (+ 224) 30 46 5374/ 64 24 77 72/ 62 69 38 87 / E-mail : fansylla@yahoo.fr / BP : 5856



ἸῑḲḡḡ ḡḡḡḡḡḡ Ἰḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ
ḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ
ḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ

ḡḡ ḡḡ :ḡḡḡ.ḡ / ḡḡ ḡḡ ḡḡ ḡḡ/ḡḡ ḡḡ ḡḡ ḡḡ / ḡḡ ḡḡ ḡḡ ḡḡ (ḡḡḡ +) :ḡḡ.ḡ